

0125

LA GUERRE ILLUSTREE



SEPTEMBRE 1917

Ayuntamiento de Madrid

Pour la vente en gros sur le Continent, s'adresser à
MESSAGERIES DE JOURNAUX, HACHETTE & CIE.,
111, Rue Réaumur, Paris.

AGENCE ESPAGNOLE:
Sociedad General Española de Librería,
Calle de Ferraz No. 25, Madrid.

AGENCE ITALIENNE:
Messagerie Italiana di Giornali Riviste e Libri
Via Foscherari 15, Bologna.

LA GUERRE ILLUSTRÉE

SEPTEMBRE 1917



IMPRIMERIE DE
L'ILLUSTRATED LONDON NEWS & SKETCH LTD
MILFORD LANE: LONDRES
ANGLETERRE



L.L. MM. britanniques au front occidental : (1) La reine Marie s'entretient avec un colonel de la mission française (à l'arrière-plan, le prince de Galles et Sir Douglas Haig) ; (2) La reine parle à une infirmière ; (3) La reine à un hôpital canadien.

La visita dei Reali alla fronte occidentale : (1) S. M. la Regina Maria parla con un Colonnello della Missione Francese (nella fotografia si vede pure il Principe de Galles e Sir Douglas Haig) ; (2) S. M. la Regina in conversazione con una infermiera ; (3) S. M. ad un ospedale canadese.

La visita real al frente occidental : (1) S. M. la Reina Maria hablando con un Coronel de la Misión francesa (en la fotografía aparecen también el Príncipe de Gales y Sir Douglas Haig) ; (2) S. M. conversando con una enfermera ; (3) S. M. en un hospital canadiense.

Visita de Suas Magestades á frente do Oeste : (1) Sua Magestade a Rainha Maria conversando com um Coronel da Missão franceza (na photographia veem-se também o Principe de Galles e Sir Douglas Haig) ; (2) Sua Magestade conversando com uma enfermeira ; (3) Sua Magestade h'um hospital canadense.



LL. MM. britanniques au front occidental : (1) Le roi Georges et le roi Albert passent en revue une garde d'honneur belge ; (2) Le roi Georges et la reine Marie et le roi et la reine des Belges.

La visita dei Reali alla Fronte occidentale : (1) S. M. il Re con S. M. il Re Alberto del Belgio, ispezionano la guardia d'onore belga ; (2) LL. MM. il Re Giorgio e la Regina Maria, con LL. MM. il Re e la Regina del Belgio.

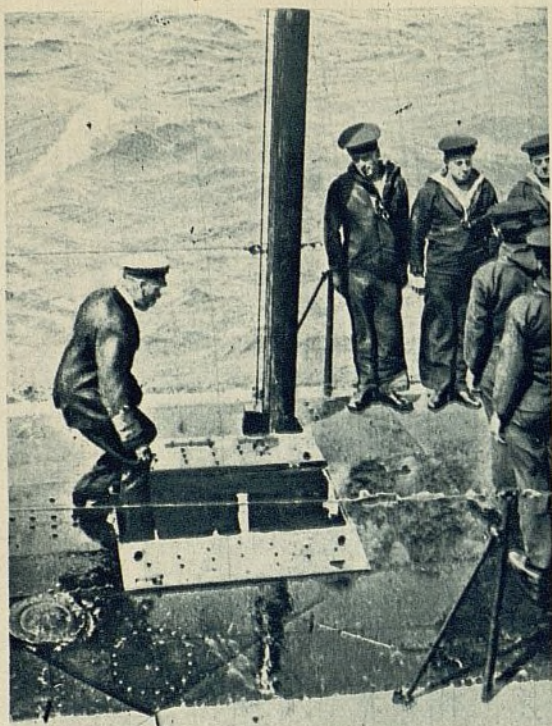
La visita real al frente Occidental : (1) S. M. el Rey Jorge con S. M. el Rey Alberto de Bélgica, pasando revista a una guardia de honor ; (2) SS. MM. el Rey Jorge y la Reina María con SS. MM. los Reyes de Bélgica.

Visita de Suas Magestades á frente do Oeste : (1) Sua Magestade o Rei Jorge e Sua Magestade o Rei Alberto da Belgica passando revista á guarda de honra belga ; (2) Suas Magestades o Rei Jorge e Rainha Maria com Suas Magestades o Rei e a Rainha dos Belgas.

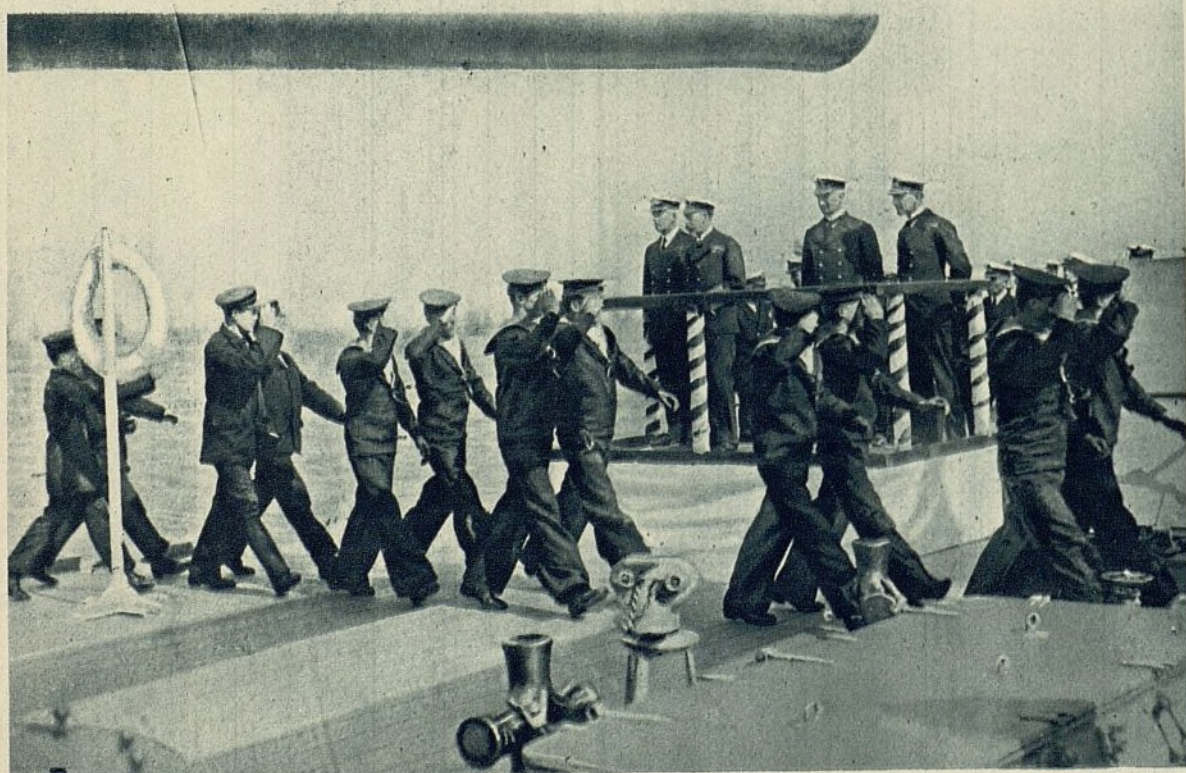


Le roi Georges au front occidental : (1) Le roi examine une bande de cartouches de mitrailleuse allemande dans une ancienne tranchée allemande ; (2) Le roi assiste à des manœuvres d'infanterie ; (3) Le roi parle à un fantassin ; (4) Le roi vient d'inspecter, avec le général Rawlinson, une position d'artillerie ; (5) Le roi et le général Plumer étudient la carte.
La visita del Rey Jorge al frente occidental : (1) S. M. inspecciona la cartuchera d'una mitragliatrice trovata in una trincea abbandonata dai Tedeschi ; (2) S. M. osserva le manovre di un reparto di fanteria ; (3) S. M. parla con un fantaccino ; (4) S. M. lascia un posto d'artiglieria insieme al General Rawlinson ; (5) S. M. studia una carta geografica insieme al General Plumer.

La visita del Rey Jorge al frente occidental : (1) Inspeccionando un cinturón de cápsulas de una ametralladora alemana, en una vieja trinchera ; (2) S. M. observando los ejercicios de infantería ; (3) S. M. hablando con un soldado de infantería ; (4) Saliendo del emplazamiento de un cañón con el General Rawlinson ; (5) S. M. estudiando un mapa con el General Plumer.
Visita de Suas Magestades á frente do Oeste : (1) Sua Magestade n'uma velha trinchera alemã examinando uma cartucheira de metralhadora ; (2) Sua Magestade presenciando um exercicio de infanteria ; (3) Sua Magestade fallando com um soldado ; (4) Sua Magestade acompanhado do General Rawlinson depois de inspecionar uma posição de artilheria ; (5) Sua Magestade estudando um mappa com o General Plumer.



2



La visite du roi Georges à la flotte : (1) Le roi descend dans un sous-marin ; (2) Le roi parle à quelques-uns de ses anciens camarades ; (3) Défilé de matelots devant le roi, à bord d'un navire de guerre.

La visita del Re Giorgio alla sua Flotta : (1) S. M. discende in un sottomarino ; (2) S. M. in conversazione con alcuni dei suoi vecchi compagni di bordo ; (3) Marinai sfilano dinanzi a S. M. a bordo di una nave da guerra.

La visita del Rey Jorge a la Armada : (1) S. M. descende por la escotilla de un submarino ; (2) S. M. conversando con algunos de sus antiguos camaradas de la Marina ; (3) Algunos marineros desfilan por delante de S. M. a bordo de un acorazado.

Visita do Rei Jorge á sua esquadra : (1) Sua Magestade descendo pela escotilha d'um submarino ; (2) Sua Magestade conversando com antigos companheiros de bordo ; (3) A bordo d'um navio de guerra : marinheiros passando em continência em frente de Sua Magestade.

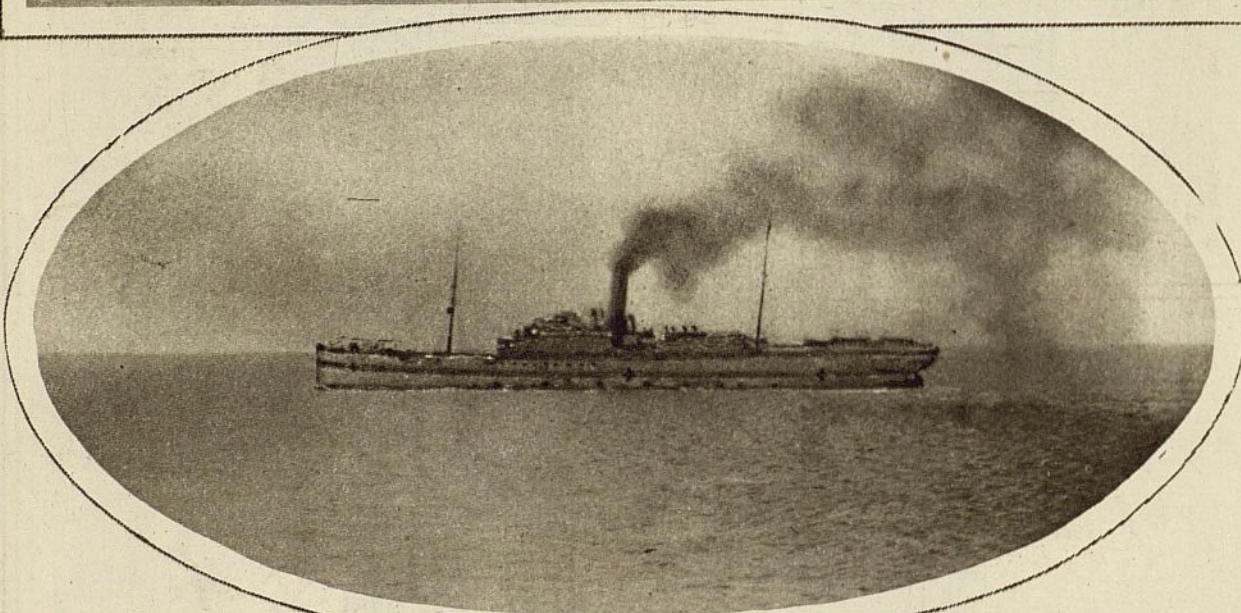


La visite du roi Georges à la flotte : Le roi s'entretient avec l'amiral Beatty.

La visita del Re Giorgio alla sua Flotta : S. M. parla con l'Ammiraglio Beatty.

La visita del Rey Jorge a la Armada : Su Majestad conversando con el Almirante Beatty.

Visita do Rei Jorge á sua esquadra : Sua Magestade conversando com o Almirante Beatty.

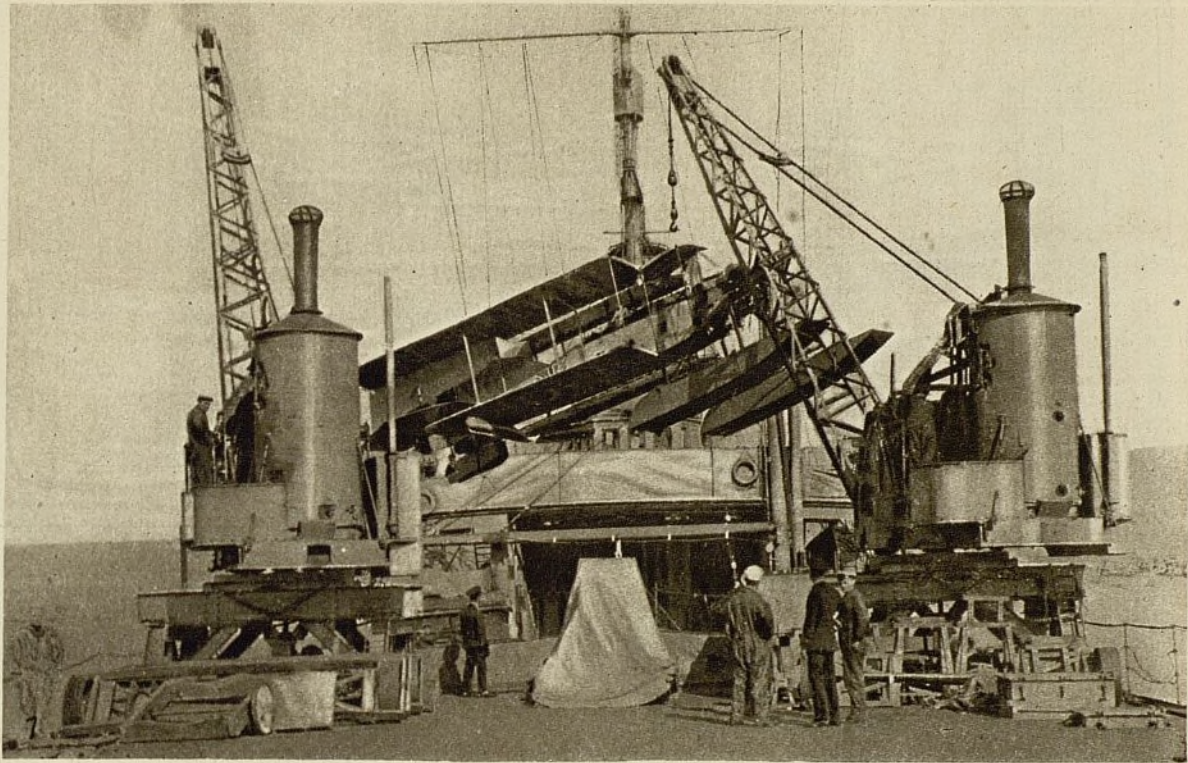


La guerre allemande aux vaisseaux-hôpitaux : Patrouilleurs britanniques venant secourir le *Dover Castle*.

La guerra tedesca contro le navi ospedali : Pattuglie di navi inglesi vanno in soccorso della *Dover Castle*.

Los atentados germanos contra los buques hospitales : Barcos vigía británicos acuden a socorrer el *Dover Castle*.

A guerra da Alemanha aos navios-hospitais : Navios-patrolha britânicos acorrendo em socorro do *Dover Castle*.



A bord d'un navire porte-avion britannique : (1) Hydravion hissé sur le pont ; (2) Hydravion prêt à partir.

Abordo di una nave inglese che serve di base agli idroplani : (1) Portando idroplani fuori dalla stiva ; (2) Un idroplano in procinto di levarsi dal ponte della sua nave base.

A bordo de un buque británico de hidroplano : (1) Sacando el hidroplano de su caseta ; (2) Un hidroplano a punto de emprender el vuelo desde el puente del barco.

A bordo d'un navio-deposito de hydroplanos : (1) Içando hydroplanos do porão ; (2) Um hydroplano prompto a largar do convéz d'un navio-deposito.

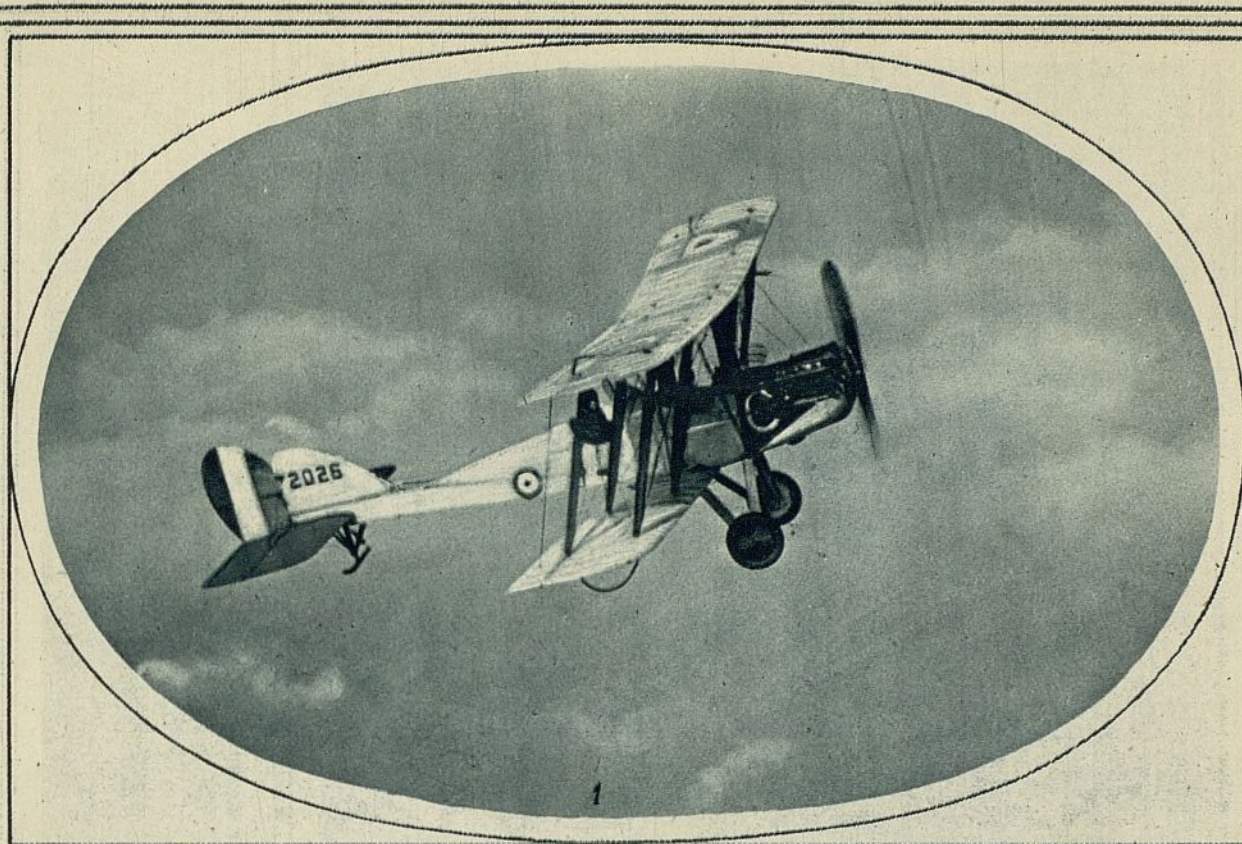


Le service d'aviation britannique : Un hydravion en reconnaissance nocturne.

Il servizio aerea britannico : Un idroplano fa un riconoscimento notturno.

El servicio aéreo británico : Un hidroplano haciendo un reconocimiento durante la noche.

O serviço aereo britânico : Um hydroplano fazendo um reconhecimento de noite.

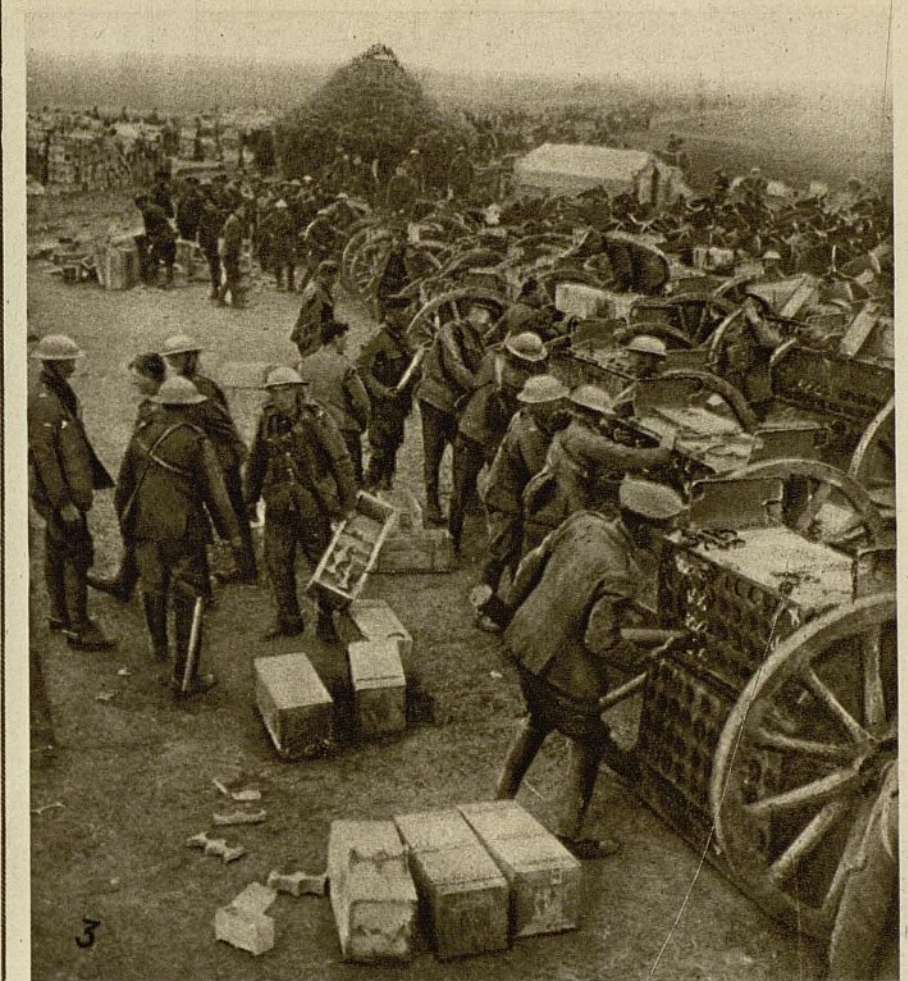
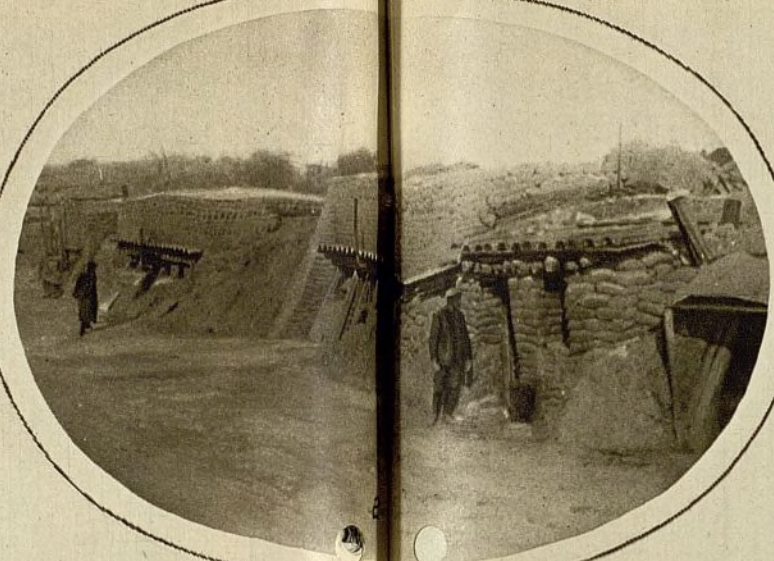
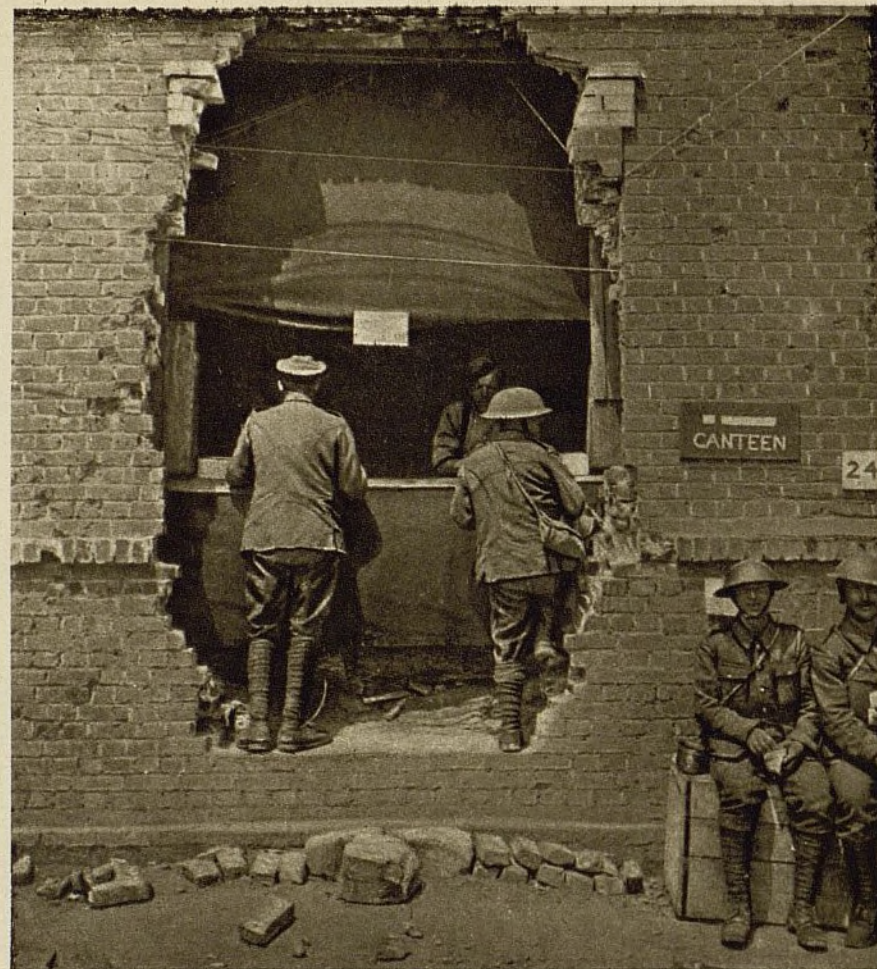


Le service d'aviation britannique : (1) Aéroplane britannique en plein vol ; (2) Aéroplane britannique survolant un cours d'eau à une faible hauteur.

Il servizio aereo britannico : (1) Un aeroplano inglese in volo ; (2) Un aeroplano inglese vola basso seguendo il corso di un fiume.

El servicio aéreo británico : (1) Un aeroplano británico en su vuelo ; (2) Un aeroplano volando a poca altura a lo largo de un río.

O serviço aereo britânico : (1) Aeroplano britânico em vôo ; (2) Um aeroplano britânico voando a pouca altitude ao longo d'um rio.



Au front britannique occidental : (1) Cantine installée dans un trou d'obus ; (2) Abris solidement construits ; (3) Canadiens chargeant des munitions ; (4) Observateur à son poste ; (5) Mitrailleurs tirant sur un avion allemand ; (6) Petite marchande française et soldats britanniques.

Vedute della fronte inglese occidentale : (1) Una cantina costruita nel buco fatto da un grosso proiettile ; (2) Ripari ben costruiti ; (3) Canadesi che caricano munizioni ; (4) Un ufficiale osservatore all'opera ; (5) Mitraglieri che fanno fuoco contro un aeroplano tedesco ; (6) Una bambina francese che vende le sue merci ai soldati inglesi.

Escenas en el frente británico de Occidente : (1) Una cantina en el hueco abierto por una granada ; (2) Algunos fosos construidos sólidamente ; (3) Los canadienses cargando municiones ; (4) Un oficial de observación en su puesto ; (5) Artilleros atacando un aeroplano alemán con sus ametralladoras ; (6) Una pequeña francesa ofrece su mercancía a los soldados británicos.

Scenas na frente britânica do Oeste : (1) Cantina n'uma abertura feita por um projectil ; (2) Solidos abrigos ; (3) Canadenses carregando munições ; (4) Oficial observador em acção ; (5) Desfechando uma metralhadora contra um aeroplano alemão ; (6) Raparigueta franceza vendendo a sua mercadoria a soldados britânicos.



L'avance britannique à l'ouest : (1) Déchargement des obus au secteur canadien ; (2) Artilleurs chargeant un gros canon de marine.
L'avanzata inglese sulla fronte occidentale : (1) Scaricando proiettili sul settore canadese della fronte ; (2) Caricando un grosso cannone della marina.

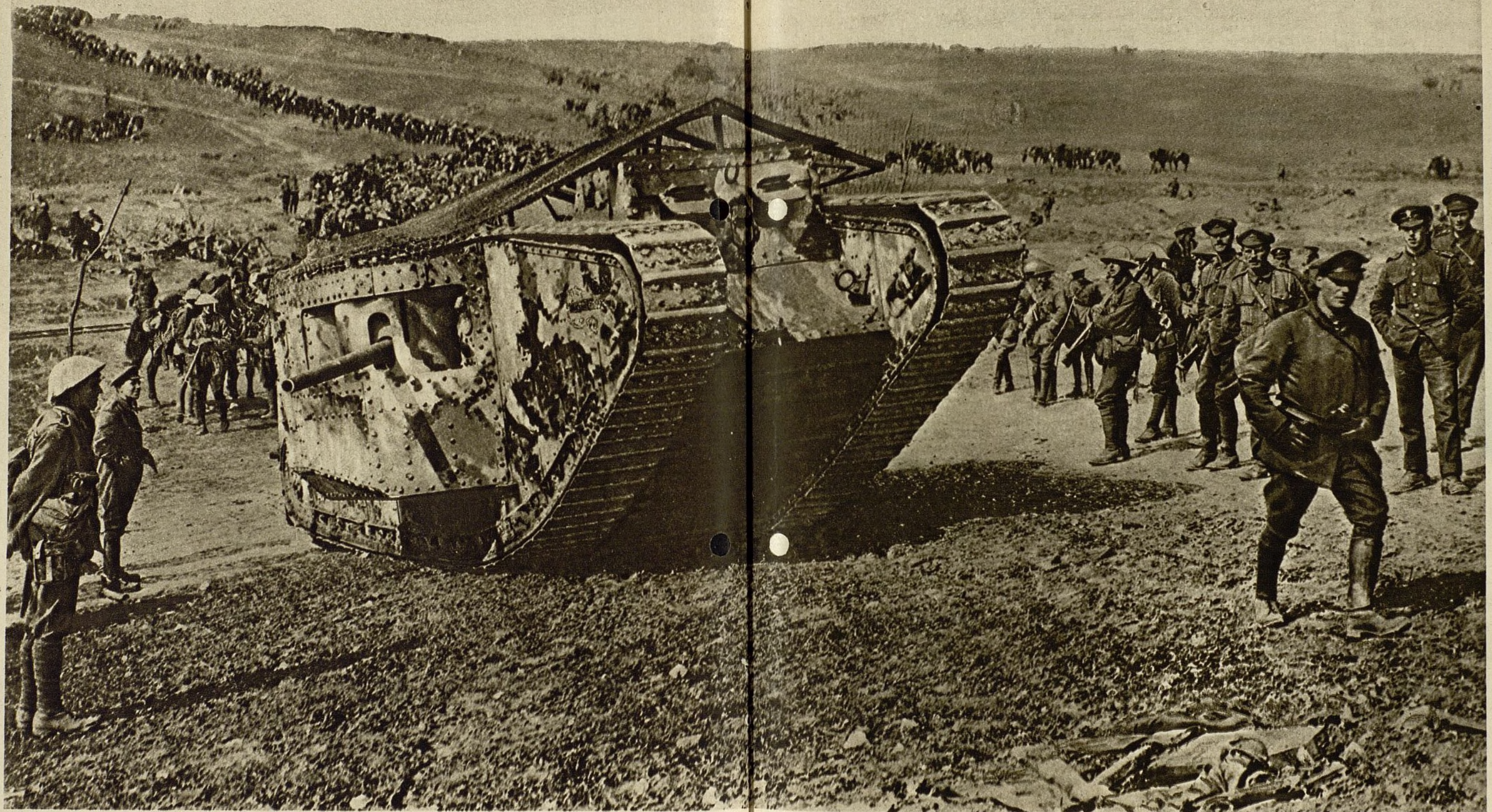
El avance británico en Occidente : (1) Descargando granadas en el frente canadiense ; (2) Cargando un gran cañón naval.

O avanço britânico no Oeste : (1) Descarregando projecteis na frente canadense ; (2) Carregando uma peça naval de grosso calibre.



Tanks britanniques sur un champ de bataille du front occidental.
I " tanks " inglesi sul campo di battaglia : Mostri armati sulla fronte occidentale.

Los tanques británicos en el campo de batalla : Monstruos blindados en el frente occidental.
Os " tanques " británicos no campo de batalha : Monstros blindados na frente occidental.



TANK BRITANNIQUE GRAVISSANT UNE COLLINE SUR UN CHAMP DE BATAILLE EN FRANCE.
SCREZIATO CON TUTTI I COLORI; UN "TANK" INGLESE SALE UNA COLLINA SU DI UN CAMPO DI BATTAGLIA IN FRANCIA.

UN TANQUE BRITÁNICO TREPANDO UNA COLINA EN EL CAMPO DE BATALLA EN FRANCIA.
MATIZADO DE VARIAS CORES; UM "TANQUE" BRITANNICO TREPANDO UMA ENCOSTA NO CAMPO DE BATALHA EN FRANÇA.



Nouvelle méthode d'abattre des arbres : Tank français à l'œuvre.
 Un nuovo modo di abbattere gli alberi : Un "tank" francese all'opera.

Un nuevo método de derribar los árboles : Uno de los tanques franceses en acción.
 Um processo de deitar arvores a baixo : Um dos "tanques" francezes á obra.

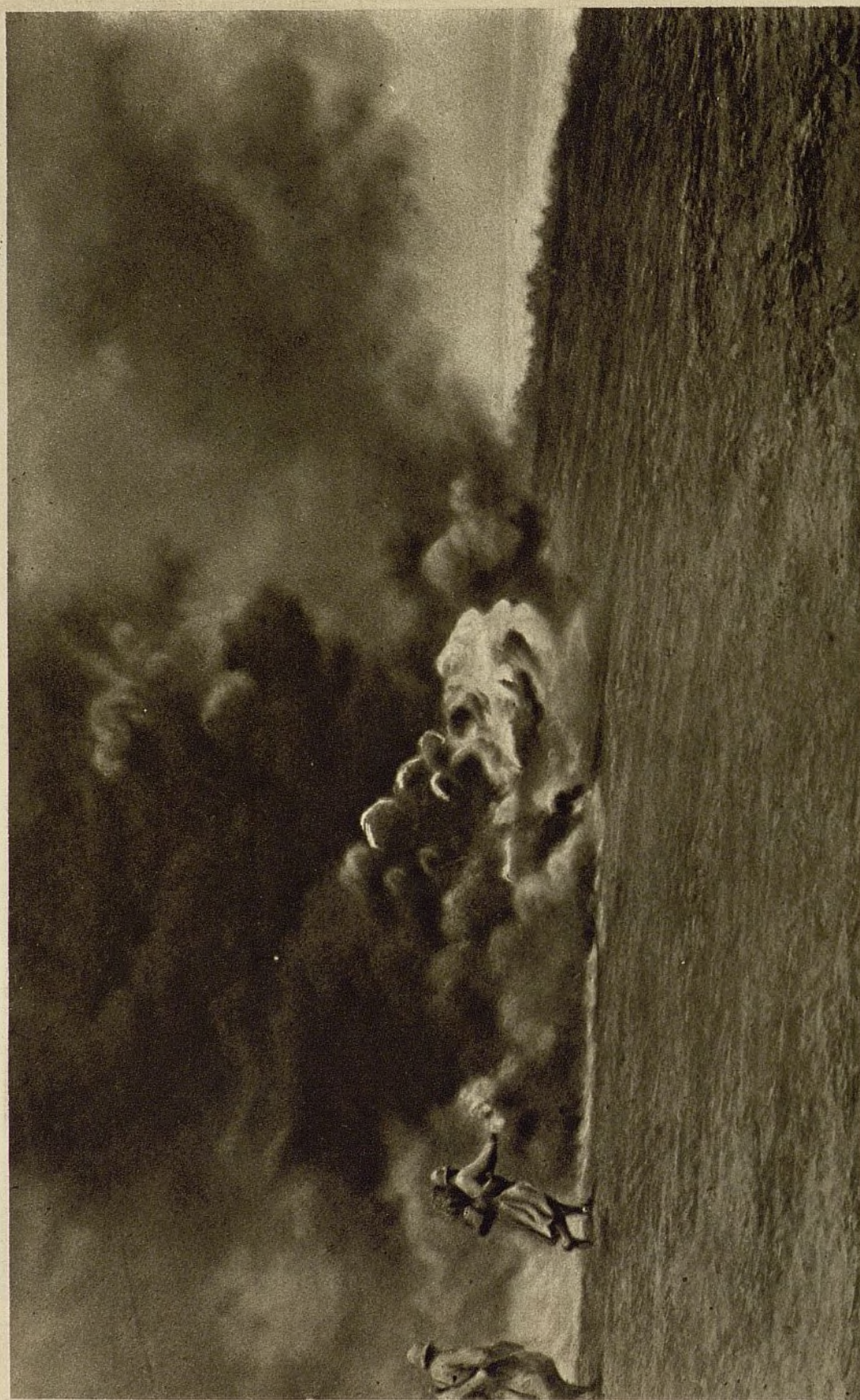


Les héroïques armées françaises : (1) Canon de marine bien camouflé ; (2) Canon anti-aérien 75 recouvert de feuillage ; les canonnières sont masqués.

Gli eroici eserciti della Francia : (1) Un grosso cannone navale ben protetto ; (2) Un cannone antiaereo da "75" montato su di un autocarro e protetto da rami d'albero, mentre gli artiglieri sono mascherati.

Los heroicos ejércitos de Francia : (1) Un cañón naval bien disimulado ; (2) Un cañón 75 contraviones, montado en un auto, y disimulado, lo mismo que los artilleros, por el follaje.

O heroico exercito francez : (1) Uma bem escondida peça naval ; (2) Uma peça de "75" contra aviões montada n'um camião auto-movel e disfarçada com verdura. A guarnição fazendo uso de mascaras.

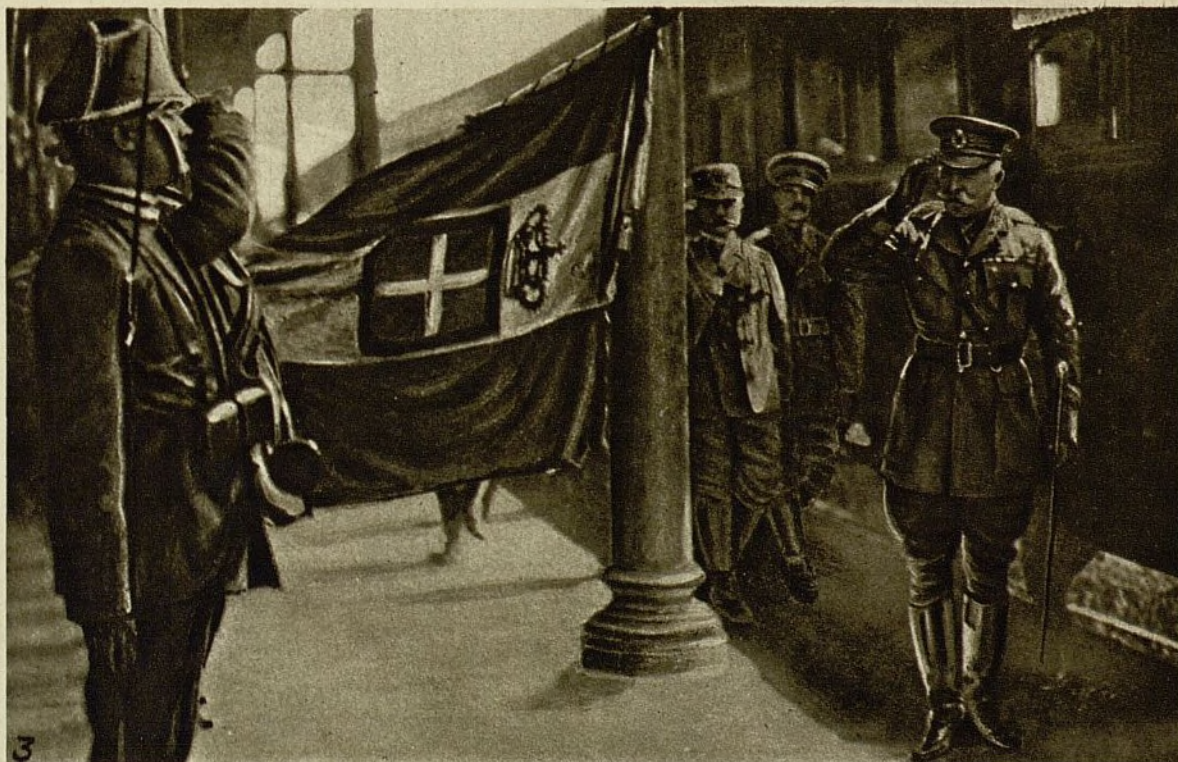


Les hérosiques armées françaises : Attaque au feu et à la fumée couvrant une avance.

Gli eroici eserciti della Francia : Un attacco con fuoco liquido e con fumo, che copre un'avanzata.

Los heroicos ejércitos de Francia : Un ataque de humo y llamas que protege un avance.

O heroico exercito francez : Ataque de chamas e fumo encubriendo uma avançada.



Visite du duc de Connaught au front italien : (1) Le duc et le roi d'Italie ; (2) Le duc décore un sergent italien ; (3) Salut au drapeau italien.

La visita del Duca di Connaught alla fronte italiana : (1) S. A. R. con S. M. il Re d'Italia ; (2) Decorando un sergente ; (3) Salutando la bandiera d'Italia.

La visita del Duque de Connaught al frente italiano : (1) S. A. con S. M. el Rey de Italia ; (2) Decorando a un sargento italiano ; (3) Saludando la bandera italiana.

Visita do Duque de Connaught á frente italiana : (1) Sua Alteza Real com Sua Magestade o Rei de Italia ; (2) Condecorando um sargento italiano ; (3) Fazendo a continência á bandeira italiana.



Avec la vaillante armée italienne : Artilleurs britanniques coopérant avec les troupes italiennes contre les Autrichiens.

Il valoroso esercito italiano : Artiglierie Inglesi che cooperano con le truppe italiane contro gli Austriaci.

Con el intrépido ejército italiano : La artillería británica coopera con las fuerzas italianas contra los austriacos.

Com o valoroso exercito italiano : Artilheiros britannicos operando com as forças italianas contra os austriacos.

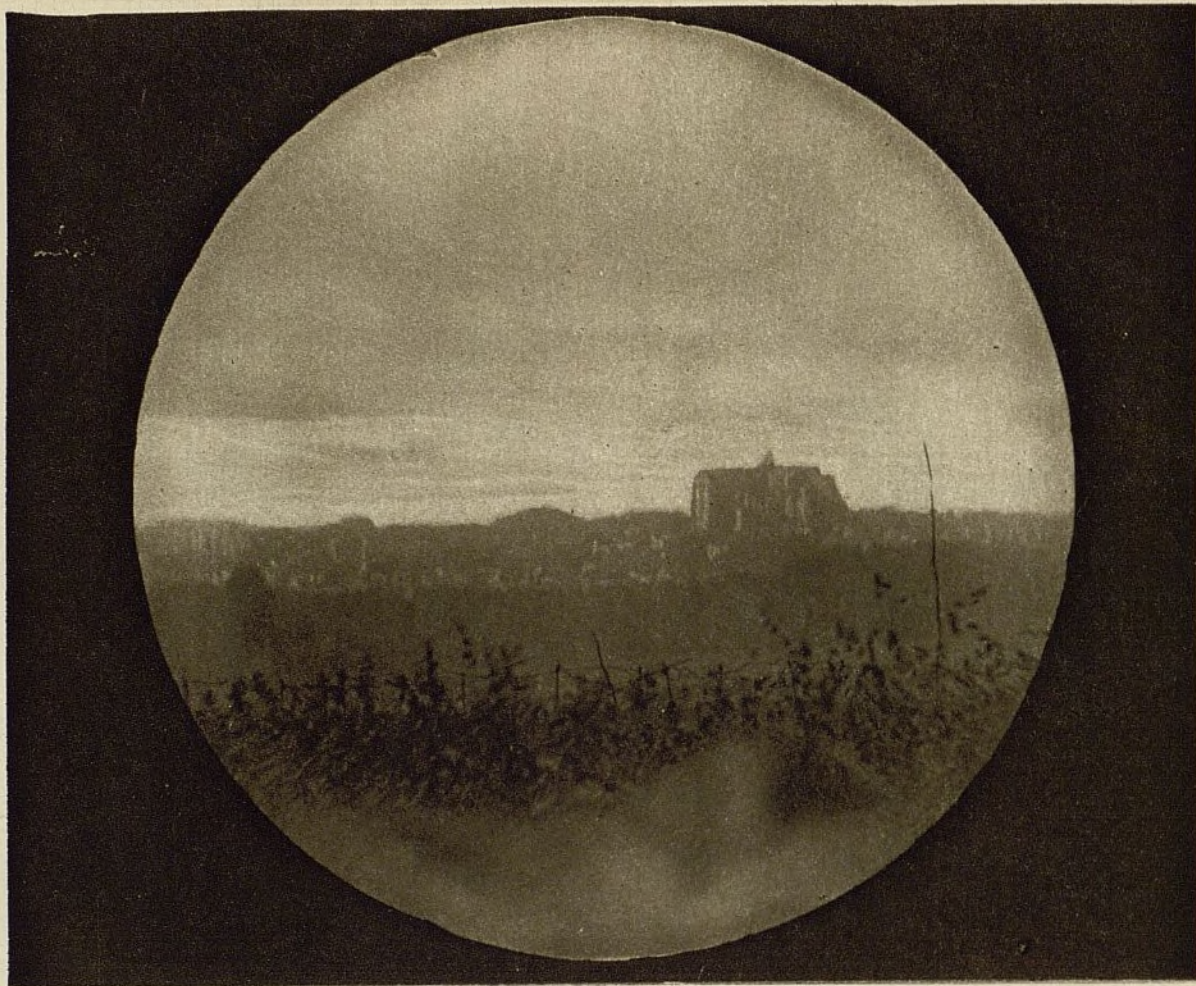


Avec la vaillante armée italienne : Sentinelle masquée dans une tranchée de première ligne.

Il valoroso esercito italiano : Una sentinella munita di maschera contro i gaz asfissianti, in una trincea di prima linea.

Con el intrépido ejército italiano : Un centinela enmascarado, contra los gases, en una trinchera en el frente.

Com o valoroso exercito italiano : Sentinella na frente italiana usando a máscara contra gases.



Le commandant en chef des troupes américaines en France :
Le général Pershing regarde St-Quentin au télescope.

Il Comandante in Capo le truppe degli Stati Uniti in Francia : Il
General Pershing guarda S. Quentin attraverso al suo binocolo.

El General en Jefe de las tropas de los Estados Unidos en Francia :
El General Pershing observa a San Quintin por medio del anteojo.
O Commandante em Chefe das Forças dos Estados Unidos em
França : O General Pershing observando Saint Quentin com um
oculo de campanha.

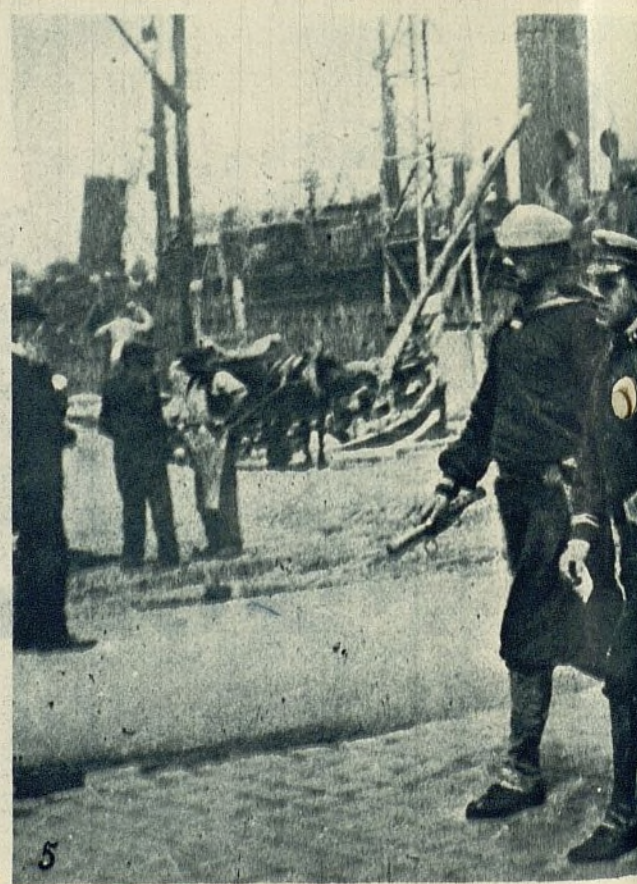
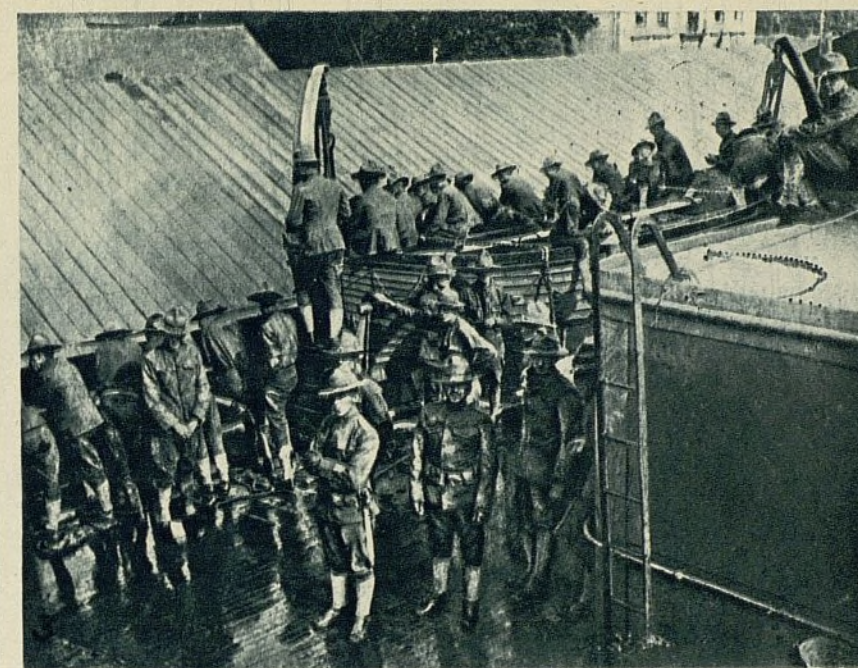
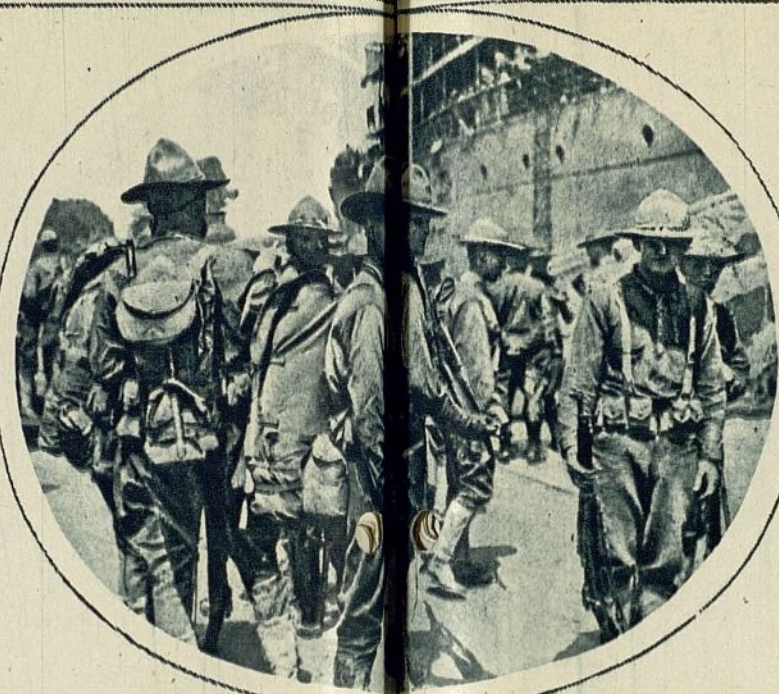
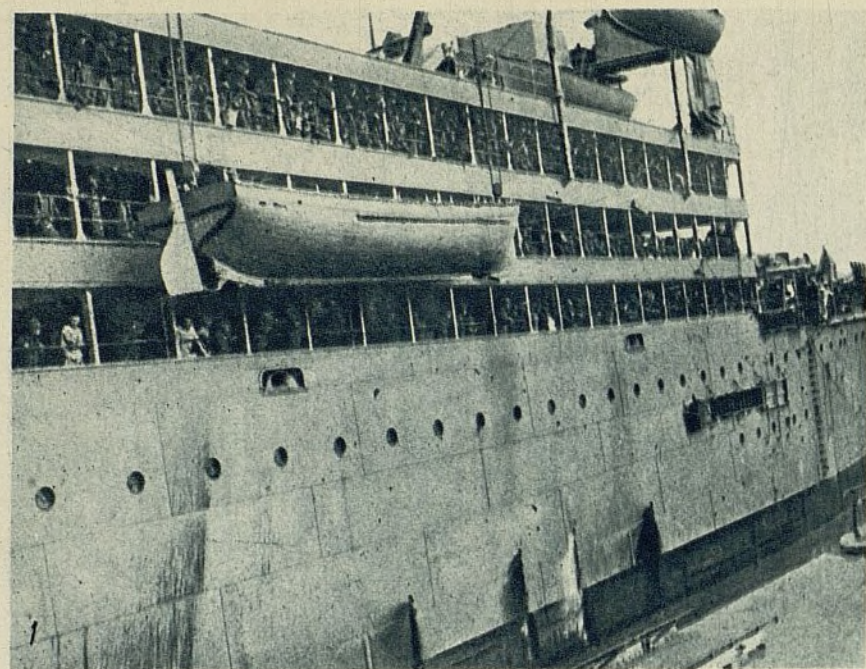


"L'Amérique arrive" — Les troupes des États-Unis en France : (1) Infanterie allant au camp; (2) Infanterie se reformant sur le quai.

"L'America è giunta." — Truppe americane in Francia : (1) Fanteria marcia verso il suo accampamento; (2) Fanteria in riga sulla banchina di un porto francese.

"Aquí está América." — Las tropas de los Estados Unidos en Francia : (1) La infantería en vía para el campamento; (2) La infantería formada en el desembarcadero.

"A America cá está." — Forças dos Estados Unidos em França : (1) Infanteria em marcha para o acampamento; (2) Infanteria debaixo de forma no caes de desembarque.



"L'Amérique arrive." — Les troupes des États-Unis en France : (1) Transport accostant ; (2) Réguliers américains en tenue de combat ; (3) Sur le pont supérieur d'un transport ; (4) Fantassin américain en faction ; (5) Fusiliers marins américains débarquant dans un port français.

"L'America è giunta." — Le truppe americane in Francia : (1) Una nave carica di truppe si avvicina alla banchina ; (2) Truppe regolari nelle loro tenute da guerra ; (3) Sui ponti più alti di una nave ; (4) Fantascino americano a la guardia ; (5) Marinali americani sbarcano in un porto francese.

"Aquí está América." — Las tropas de los Estados Unidos en Francia : (1) Un transporte se acerca al muelle ; (2) Las tropas regulares de Estados Unidos en su traje de combate ; (3) En los puentes más altos de un transporte ; (4) Un soldado de línea se dirige a montar guardia ; (5) Marineros americanos desembarcando en un puerto francés.

"A America cá está." — Forças dos Estados Unidos em França : (1) Um transporte atracando ao cais ; (2) Forças regulares dos Estados Unidos em equipamento de campanha ; (3) No convéz superior d'um transporte ; (4) Sentinella americana de infantaria de linha ; (5) Infantaria de marinha desembarcando n'um porto francez.



Avec les troupes portugaises en France : (1) Derrière un solide parapet ; (2) Brancardiers de service dans les tranchées.

Con le truppe portoghesi in Francia : (1) Una scena dietro a un parapetto ben costruito di trincea ; (2) Portaferiti in servizio nelle trincee.

Con las tropas portuguesas en Francia : (1) Una escena detrás de un parapeto bien construido ; (2) Los camilleros en las trincheras.

Com as forcas portuguezas em França : (1) Cena á retaguarda d'um bem construido parafeito ; (2) Maqueiros em serviço nas trincheiras.

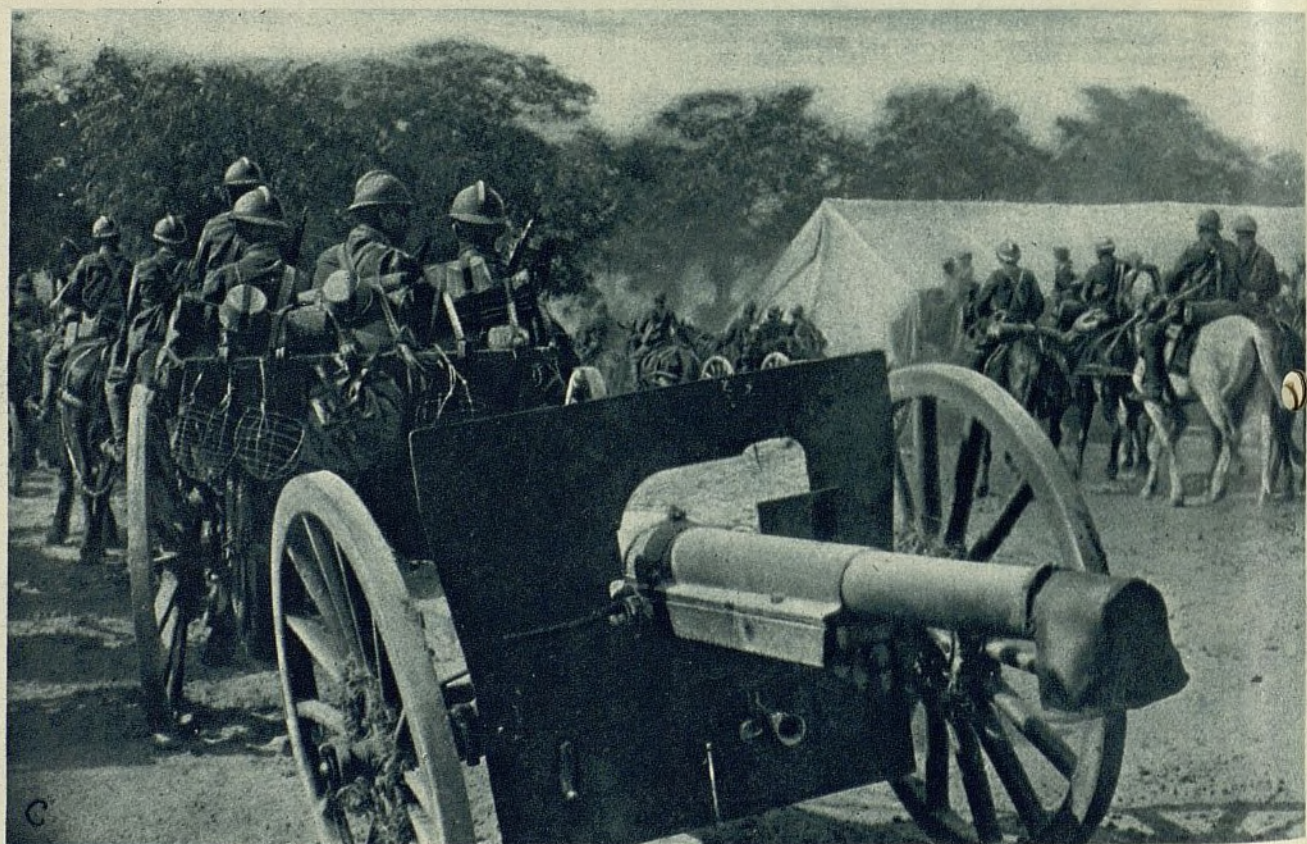


Avec les troupes portugaises en France : (1) Exercices de tir avec des mitrailleuses et des canons Lewis ; (2) Infanterie s'exerçant au port du masque.

Con le truppe portoghesi in Francia : (1) Mitraglieri si esercitano con la mitragliatrice Lewis ; (2) Fanteria che fa le esercitazioni con l'elmo contro i gaz asfissianti.

Con las tropas portuguesas en Francia : (1) Artilleros ejercitándose en el manejo del cañón Lewis ; (2) La infantería ejercitándose en el uso de los cascos protectores de los gases.

Com as forças portuguezas em França : (1) Exercício com as metralhadoras Lewis ; (2) Instrução á infanteria do uso dos capacetes contra gases.



La Grèce en guerre : (A) M. Venizelos avec le général Danglis et l'amiral Condouriotis inspecte les troupes du front de Macédoine ; (B) (1) M. Venizelos ; (2) L'amiral Condouriotis ; (3) Le général Danglis ; (4) Le général Renault (armée française) ; (5) Le général Christodoulos, commandant la division grecque ; (6) Le colonel Mazarakis, chef d'état-major ; (C) Batterie grecque partant pour le front ; (D) Régiment d'infanterie avec drapeau quittant Salonique.

La Grecia in guerra : (A) Venizelos e il General Danglis e l'Ammiraglio Condouriotis ispezionano truppe sulla fronte macedone ; (B) (1) Il Signor Venizelos ; (2) L'ammiraglio Condouriotis ; (3) Il General Danglis ; (4) Il General Renault, dell'esercito francese ; (5) Il General Christodoulos, che comanda una divisione greca ; (6) Il Colonnello Mazarakis (capo di S. M.) ; (C) Una batteria greca parte per la fronte alleata ; (D) Un reggimento di fanterie con la sua bandiera parte per Salonico.

Grecia en la guerra : (A) M. Venizelos con el General Danglis y el Almirante Condouriotis inspeccionando las tropas en el frente macedónico ; (B) (1) M. Venizelos ; (2) El Almirante Condouriotis ; (3) El General Danglis ; (4) El General Renault (Ejército francés) ; (5) El General Christodoulos (Comandante de la División griega) ; (6) El Coronel Mazarakis (Jefe de Estado Mayor) ; (C) Una batería griega, en vía para el frente aliado ; (D) Un regimiento de infantería, con sus banderas, saliendo de Salónica.

A Grecia em guerra : (A) M. Venizelos com o General Danglis e Almirante Condouriotis inspeccionando as forças na frente da Macedônia ; (B) (1) M. Venizelos ; (2) Almirante Condouriotis ; (3) General Danglis ; (4) General Renault, do Exército francês ; (5) General Christodoulos, Comandante da Divisão grega ; (6) Coronel Mazarakis, Chefe de Estado Maior ; (C) Bateria grega em marcha para a frente aliada ; (D) Regimento de infantaria, com a sua bandeira, saindo de Salónica.



Un grupo interesante : Photographia tomada con ocasión de la visita hecha por S. E. el Mayor-General Don José Villalba (Gobernador de Algeciras) a S. E. el Teniente-General Sir H. S. G. Miles (Gobernador y General en Jefe de Gibraltar).

Un grupo interesante: Photographia tirada por ocasión da visita de Sua Excelência o General de Brigada D. José Villalba, Governador de Algeciras, a Sua Excelência o General de Divisão Sir H. S. G. Miles, Governador e Comandante Militar de Gibraltar.

Cette intéressante photographie a été prise lors de la visite rendue par Son Excellence le major-général Don José Villalba, gouverneur d'Algeciras, à Son Excellence le lieutenant-général Sir H. S. G. Miles, gouverneur et commandant en chef de Gibraltar.

Un gruppo interessante: Fotografia presa in occasione della visita del S. Ex. il Maggiore-General Don José Villalba (Governatore di Algeciras) a S. E. il Teniente-General Sir H. S. G. Miles (Governatore e Comandante in capo la guarnigione di Gibilterra).

ESTADO AN
1912

LA GUERRE ILLUSTREE



SEPTEMBRE 1917

Ayuntamiento de Madrid